

PAUTAS PARA EL PROCESO DE TRADUCCIÓN

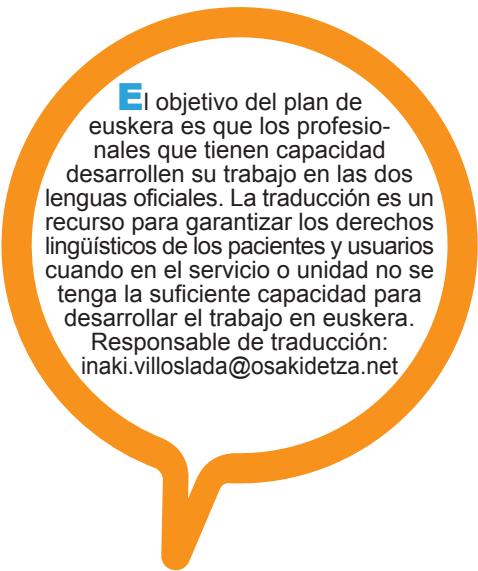


Osakidetza

DONOSTIA UNIBERTSITATE OSPITALEA
HOSPITAL UNIVERSITARIO DONOSTIA



OSASUN SAHA
DEPARTAMENTO DE SALUD



El objetivo del plan de euskera es que los profesionales que tienen capacidad desarrollen su trabajo en las dos lenguas oficiales. La traducción es un recurso para garantizar los derechos lingüísticos de los pacientes y usuarios cuando en el servicio o unidad no se tenga la suficiente capacidad para desarrollar el trabajo en euskera.

Responsable de traducción:
inaki.villoslada@osakidetza.net

DOCUMENTOS PARA PACIENTES Y USUARIOS

Textos breves. Hojas informativas, normas de las plantas, certificados, cartas, consejos, recomendaciones, avisos, instrucciones. Si los profesionales están capacitados se generarán en el servicio. En caso de duda se solicitará ayuda en la unidad de comunicación: hdo.ucomunicacion@osakidetza.net

Impresos y publicaciones extensas. Guías para pacientes, instrucciones, consejos para la prevención, folletos. Se le enviarán al editor de la unidad de comunicación.
manolo.gonzalezgomez@osakidetza.net

Consentimientos informados. Se dirigirán a la unidad de calidad:
elena.suquiazaibarreta@osakidetza.net

OTRAS GUÍAS, PUBLICACIONES Y PROTOCOLOS

Se publican según Decreto 67/1998 de 7 de abril.

IMAGEN CORPORATIVA

Rotulación Permanente. Se enviarán los textos a la unidad de comunicación para repasarlos, adecuarlos y ponerlos en los dos idiomas:
irene.gil@osakidetza.net y hdo.ucomunicacion@osakidetza.net

Carteles provisionales. Se realizarán en **bilingüe** en la unidad. En caso de duda se solicitará ayuda en la unidad de comunicación: Marta Goicoechea 7092; Irene Gil 7356

Tarjetas de visita, sobres, sellos. La petición se realizará en la sección de Pedidos del Almacén.
hdo.zbbiltegi-eskabideak@osakidetza.net



CORRECCIÓN Y USO ADECUADO DEL EUSKERA

Se puede solicitar ayuda a los técnicos de euskera o a la comisión de euskera:
Iñaki Villoslada: 7360;
Ander Zuloaga: 7082; y
hdo.abian@osakidetza.net